

古典詩歌研究彙刊



明
程

第二十輯 第十七冊

日本五山文學《濟北集》
對中國詩文的接受(上)

梁姿茵 著

花木蘭文化出版社 出版

古典詩歌研究彙刊

第二十輯

龔鵬程 主編

第 17 冊

日本五山文學《濟北集》
對中國詩文的接受(上)

梁姿茵 著

國家圖書館出版品預行編目資料

日本五山文學《濟北集》對中國詩文的接受（上）／梁姿茵
著——初版——新北市：花木蘭文化出版社，2016〔民105〕

目 4+250 面；17×24 公分

（古典詩歌研究彙刊 第二十輯；第 17 冊）

ISBN 978-986-404-838-0（精裝）

1. 中國文學 2. 日本文學 3. 文學評論

820.91

105015109

ISBN-978-986-404-838-0



古典詩歌研究彙刊
第二十輯 第十七冊

ISBN：978-986-404-838-0

日本五山文學《濟北集》對中國詩文的接受（上）

作 者 梁姿茵

主 編 龔鵬程

總 編 輯 杜潔祥

副總編輯 楊嘉樂

編 輯 許郁翎、王筑 美術編輯 陳逸婷

出 版 花木蘭文化出版社

社 長 高小娟

聯絡地址 235 新北市中和區中安街七二號十三樓

電話：02-2923-1455／傳真：02-2923-1452

網 址 <http://www.huamulan.tw> 信箱 hml810518@gmail.com

印 刷 普羅文化出版廣告事業

初 版 2016 年 9 月

全書字數 312591 字

定 價 第二十輯共 18 冊（精裝）新台幣 28,800 元 版權所有・請勿翻印

日本五山文學《濟北集》
對中國詩文的接受（上）

梁姿茵 著

作者簡介

梁姿茵，國立高雄師範大學國文系博士，現為兼任助理教授，任教於高師大、高應大、海科大等校，曾開設大學國文、應用文與習作、應用修辭學等課程。研究領域為古典詩詞、文學批評。曾參與高師大《古典文學精選》一書之編撰。近年擔任教育部 104 年度「『精進閱讀書寫，深化生命教養』——高應科大『大一國文』課程推動與革新計畫」之執行教師。

提 要

本研究旨在探討日本五山文學《濟北集》對中國詩文的接受。因此，中日交流傳播影響與虎關師鍊對中國詩文接受與解讀之情形為本研究之目的。

本研究以比較文學、接受美學以及誤讀理論為研究方法，探究虎關因國情、語言、文化思想等差異，在接受中國詩文之後，因為「誤讀」而「再現」與中國詩文相類或獨特之詩文觀。是故，根據研究目的與方法，本研究之結果分為六章，內容摘錄如下：

第一章「緒論」，敘明問題意識、目的、範疇、方法與限制，兼及近人研究成果述評。

第二章「虎關師鍊詩學形成背景」，則從中日文化交流傳播對日本漢文學發展之承與變為開展，進而探討虎關學習中國文學乃源自於家學背景，爾後則受元僧一山一寧與宋代詩文觀之啟發與影響。

第三章「論虎關師鍊《濟北集》之詩文主張」，則見虎關認為詩文內容必須「適理」，詞義必須「嚴密」、「風雅」，真正好的詩文應「雅俗共賞」，同時強調「才力」之重要。

第四章「虎關師鍊詩學與中國詩話（一）：論詩及辭」，本章及第五章都聚焦於〈濟北詩話〉，以此探討虎關與中國詩評者對於詩文章法形式與品評意趣之異同。

第五章「虎關師鍊詩學與中國詩話（二）：論詩及事」，乃自中國詩人、評歌之軼事為要，析論虎關與中國詩評者對孔子、陶淵明、唐玄宗等人所提出批評之比較。

第六章「結論」，綜合前述內容歸納為三大要點：首先為中日交流傳播促進五山文學盛行，其次為虎關師鍊《濟北集》詩文主張之要略，最後則為《濟北集》對中國詩文接受之比較與展望。

總之，《濟北集》與〈濟北詩話〉，在中日詩文對話中，使五山文學不再為文學界之孤兒，其相關論題與研究相繼受到關注，五山文學乃至江戶時期之詩話，值得後學進一步研究，期能將中日詩文之觀點，產生更多元之激盪與視野交融之契機。



目次

上 冊	
第一章 緒 論	1
第一節 問題意識	5
一、「五山文學」歷史發展及界說	6
二、虎關師鍊之生平、論著及其在五山文學的關鍵地位	7
三、〈濟北詩話〉內容對中國詩人與詩作之概述	19
第二節 研究範疇、方法與限制	22
一、研究範疇：版本與義界	22
二、研究方法	39
三、研究限制	51
第三節 近人研究成果述評	52
一、綜合評論	56
二、研究問題與目的	77
第二章 虎關師鍊詩學形成背景	79
第一節 外緣因素	79
一、中日文化交流傳播	79
二、日本漢文學對中國文學的承與變	97
第二節 內緣因素	107
一、虎關家學影響	107
二、虎關師承一山一寧之影響	109
三、虎關接受宋代詩學觀之影響	113
第三章 論虎關師鍊《濟北集》之詩文主張	121
第一節 詩文貴性情之誠，適理而已	121
一、詩文應合醇全之意	122
二、詩文以「適理」為準則	137
第二節 詩文求風雅之正，詞嚴義密	148
一、修身治世的儒教本質	148
二、浮矯之言不足取	152
第三節 詩文應雅俗共賞，才力論高低	159

一、陽春白雪、下里巴人有間者	159
二、詩之由俗返雅，才力也	169
第四章 虎關師鍊詩學與中國詩話（一）： 論詩及辭	175
第一節 章法形式：用古人意不用其句； 用古人句不用其意	177
一、奪胎與剽竊	177
二、反其意而用	185
第二節 品評：詩之品藻甚難	189
一、夸而有節，飾而不誣	189
二、盡美盡善：形似句好，實事句卑	210
 下 冊	
第五章 虎關師鍊詩學與中國詩話（二）： 論詩及事	251
第一節 孔子為《詩》之刪手而為「詩人」說	251
一、孔子「刪詩說」之辨	252
二、孔子是否為「詩人」	260
第二節 陶淵明「非全才」說	264
一、平安、五山文學對陶淵明的接受	265
二、虎關以陶淵明為「傲吏」，而「非大賢」 之辨	270
三、陶淵明詩「非盡美」之辨	287
四、詩如其人	300
五、「陶淵明『非全才』說」之綜合辨析	306
第三節 唐玄宗「薄文才、厚戲樂」說	309
一、薛令之	310
二、孟浩然	318
三、李白	324
四、小結	332
第四節 以唐宋邊功之弊，反思日本禪門邊號 之弊	333

一、唐宋立邊功之事	334
二、禪門立邊號之事	349
三、中日邊功、禪門類比之用意	351
第六章 結 論	357
一、中日交流傳播促進五山文學盛行	357
二、虎關師鍊《濟北集》詩文主張之要略	360
三、《濟北集》對中國詩文接受之比較與 展望	361
徵引文獻	375
附 錄	399
附錄一：虎關師鍊年譜及作品繫年	401
附錄二：〈虎關和尚行狀〉	409
附錄三：《濟北集》封面、目錄、體例範本	413
附錄四：《元亨釋書》體例範本	417
附錄五：《聚分韻略》體例範本	419
附錄六：〈濟北詩話〉全文	421
附錄七：五山時期（鎌倉、室町時期）中日 歷史紀年對照表	433
附錄八：美國紐約「大都會博物館」館藏虎關 之墨跡	451
附錄九：《蒙古襲來繪詞》	455

表目次

表 1-1-1：日本漢文學發展一覽表	2
表 1-1-2：虎關〈濟北詩話〉中提及之詩人	19
表 1-1-3：虎關〈濟北詩話〉中提及詩人之 次數	19
表 1-1-4：虎關〈濟北詩話〉中引用之書籍	21
表 1-2-1：慶應義塾大學圖書館藏「中野是誰」 刊本與上村觀光《五山文學全集》 版本之參照表	28
表 1-3-1：五山文學總論一覽表	68

表 1-3-2：《濟北集》、〈濟北詩話〉期刊文獻 一覽表	75
表 2-1-1：日本漢詩文對中國詩文借鑒對象 一覽表	102

圖目次

圖 1-1-1：《江談抄》卷 4-6 之題名	15
圖 1-1-2：《江談抄》卷 1-3 之題名	16
圖 1-2-1：日本國文學研究資料館調查卡 (2009 年)	23
圖 1-2-2：《濟北集》京都「中野是誰」刊本	24
圖 1-2-3：一山一寧爲《聚分韻略》作跋之 書影(刊本)	33
圖 1-2-4：一山一寧爲《聚分韻略》作跋之 書影(寫本)	33
圖 1-2-5：《元亨釋書》的「師鍊」之引證	34
圖 1-2-6：《正修論》的「師鍊」之引證	34
圖 1-2-7：中日比較文學關係圖	41
圖 1-2-8：「接受美學」之「文本」與「讀者」 之關係圖	43
圖 1-2-9：「中國詩文」(文本)與「虎關」(讀 者)之關係圖	44
圖 1-2-10：布魯姆闡釋六種「修正比」(ratio) 之誤讀策略圖	49
圖 1-2-11：虎關通過六種「修正比」(ratio) 之誤讀策略圖	50
圖 2-1-1：中日僧侶往來圖	81
圖 2-1-2：日本南北朝時代簡圖	92
圖 3-3-1：圖解「曲高和寡」	161

第一章 緒論

日本漢文學的發展，主要分爲四個時期：第一期，緣起於以皇室、貴族爲主體的平安時期（西元 794～1192），屬於中古文學，相當於中國的唐德宗至南宋光宗時期；第二期，發展於以五山禪僧爲創作主體的鎌倉、室町時期（西元 1192～1603），屬於中世文學，相當於中國的南宋光宗至明神宗；第三期，鼎盛於以儒者爲主體的江戶時期（西元 1603～1868），屬於近世文學，約當於中國的明神宗至清穆宗；第四期則是進入明治時期（西元 1868～1911）階段，西學東漸，漢文學遭遇衝擊與面臨檢討之時期，屬於近代文學，相當於中國的清穆宗至清末。〔註 1〕依上文所述，整理成表 1-1-1 如後。

〔註 1〕本論文的漢文學分期，主要參考：

- (1)所謂日本文學的「上代」，依學者小島憲之的定義是：日本本身有文學意識之興起，藉由漢字，產生的文學作品，歷經沒有文字之時代，至四世紀後半，異國文化（中、韓）傳入後，與日本本身的文化意識結合，一直到九世紀初，踏入平安初期之漢風謳歌時代的文學作品。詳參（日）小島憲之：《上代日本文學と中國文學——出典論を中心とする比較文學の考察——》（東京：塙書房，1965年），頁6。
- (2)（日）青木正兒：〈國文學と支那文學〉，收入《青木正兒全集》第2卷（東京：春秋社，1969年），頁347～392。
- (3)日本漢文體文學創作之盛期有三：第一期爲奈良時代官僚貴族之作；第三期爲江戶時代的儒者文人之作；介此之間，於鎌倉室町時代。興盛於五山派禪僧間的五山文學即爲第二期。第一期的漢文體創作具

表 1-1-1：日本漢文學發展一覽表

歷程	時期	時代	創作主體	日本史分期	對應中國朝代	共計
緣起	平安時期	西元 794 ~1192	皇室、貴族	中古文學	唐德宗至南宋光宗	398 年
發展	鎌倉、室町時期	西元 1192 ~1603	五山禪僧	中世文學	南宋光宗至明神宗	411 年
鼎盛	江戶時期	西元 1603 ~1868	儒者	近世文學	明神宗至清穆宗	265 年
衰落	明治時期	西元 1868 ~1911	儒者、西學	近代文學	清穆宗至清末	43 年

梁姿茵製表

日本漢文學在平安時期已受關注，嵯峨天皇（西元 786~842）提倡「文章經國之大業」的政治思想，再加上淳和、仁明兩朝共同努力下，敕撰漢詩集《凌雲集》（嵯峨弘仁五年，西元 814）、《文華秀麗集》（嵯峨弘仁九年，西元 818）、《經國集》（淳和天長四年，西元 827）合稱「敕撰三集」，「敕撰三集」的問世，說明漢文學在當時已成為皇室、大臣、貴族必備之修養。到了鎌倉時期，幕府政權模仿中

有官廳公文書之性格；第三期則有動輒附會儒家道德之嫌；惟有第二期五山文學最自由且最具純文藝特色，是最能體會中國文藝核心的創作橫溢時代。

原文：いったい日本人の漢文体による文學の創作が盛んであった時期が三期ある。その第一期は奈良時代の官僚貴族によるものであり、第三期は、江戸時代の儒者文人によるものであり、その中間に介在して、鎌倉室町時代に、五山派禪僧によって興起された、この「五山文學」の隆昌期が、その第二期に当り、第一期が官庁の公文書作成の余波としての性格を有ち、第三期が儒教道德という窮屈な裏附が動もすれば附纏うのに対して、この第二期の五山文學は最も自由に最も純文藝的に、そして最も中国的性格の核心を体得して創作された作品の横溢充滿した時代であり。

詳參（日）玉村竹二：《五山詩僧》，收入《日本の禪語録》第 8 卷（東京：講談社，1978 年），頁 13。

本論文將漢文學分期之內容製成表 1-1-1，以參見其變化。

國南宋禪宗寺院體制，建立了「五山·十刹」之官寺制度，爲此奠定五山禪僧的主導地位。

「五山」之原意，是指禪宗的五大寺院，此爲中國南宋末之制，最初爲私議性質，後成爲官制，形成中國禪林官寺的最高級寺院之名稱。之後，五山之下又訂出「十刹」，選列次於五山規模的十間寺院，底定年代不明，而「十刹」下又設「甲刹」，「甲刹」爲「一州之甲」的意思，即各州列出一寺爲代表，此即「五山·十刹·甲刹」的三階級，是中國禪林官寺寺格之制。

此制度約於鎌倉時代被導入日本，亦定出日本的五山，包含「建長寺」及「南禪寺」在內的同時，究竟哪些寺院被列入五山之中，目前已難完整判斷。惟最初於建武年間制定下來的定制中，五山爲「南禪寺」、「建仁寺」、「東福寺」、「建長寺」、「圓覺寺」，爾後，「天龍寺」、「相國寺」依次新建而成，列入五山之規則，亦開始有變化。例如，能列位五山之寺數雖增加，但往往不足五寺，而「五山」亦由原爲五大寺院之意，變成「五階級之寺」。

「南禪寺」位於「五山之上」，而後五山第一是「天龍寺」、「建長寺」；第二爲「相國寺」、「圓覺寺」；第三是「建仁寺」、「壽福寺」；第四是「東福寺」、「淨智寺」；第五爲「萬壽寺」、「淨妙寺」，計十一寺院，依此底定後，即未再異動。

而「十刹」即日本引入中國之制度，惟當中不拘泥於以「十」爲數，有時列位近二十餘寺，另有「關東十刹」，故總計近三十餘寺。「甲刹」之制在中國是一州一寺，日本則是採「諸山」之制，在每個諸侯國中，多爲二寺以上列位，因此，全日本總數近一百八十餘寺。承前，「五山·十刹·諸山」三階段寺格之禪寺，共二百多寺，屬「室町幕府」管轄之「官寺」，幕府設置僧錄並管理住持之任免，僧階之昇進，寺領之進退等，「五山派」方得有資格任持官寺門派，而「五山文學」即「五山派」禪僧創作之漢文學作品。^{〔註2〕}江村北海在《日本詩史》

〔註2〕（日）玉村竹二：《日本禪宗史論集》（京都：思文閣，1988年），頁

說：

蓋古昔文學，盛于弘仁、天曆（唐憲宗元和五年——南唐李璟保大十四年，西元 810~956），陵夷于延久、寬治（北宋神宗熙寧二年——北宋哲宗元祐八年，西元 1069~1093），泯沒于保元、平治（南宋高宗紹興二十六年~南宋高宗紹興二十六年，西元 1156~1159）。於是，世所謂五山禪林文學，代而興之。〔註3〕

江村北海所指之「古昔文學」，即指漢唐古註的經學研究為主，而進入中世之後，五山禪林文學則代之而興。〔註4〕另外，鄭樸生則從日本禪林世俗化與漢文學之間的關係作討論，他說：

隨著禪林之世俗化而肯定詩文本身之價值時，這個文學肯定論，也就提高了他們對中國禪僧之外集與一般文人之詩文集，從而使他們沉溺於鑽研作詩為文，終於形成所謂「五山文學」，在日本漢文學史上，造成有別於昔日王官貴族所主宰，以漢唐古註為主之另一個高峰。〔註5〕

誠然，五山文學在日本漢文學發展中，具有上承平安時期文學，

1025~1026。

〔註3〕（日）江村北海：《日本詩史》卷2，收入（日）池田四郎次郎：《日本詩話叢書》第一卷（東京：文會堂書局，1920年），頁199。

〔註4〕本論文探究以詩學為主，惟散文部份，虎關師鍊《濟北集》卷9〈答藤丞相〉當中提及：「本朝之文，用四六者，蓋我遣唐使，入大學受業，此時唐文未復古文……諭明主，使天下學古文，斥四六，跨漢唐，階商周，寧非文明之化興于當代乎」。依芳賀幸四郎的研究，虎關雖表示對於古文復興的支持，惟由其所著之〈禪儀外文集〉，以及諸多法語，「疏」等作品，皆仍有四六文的形式存在，亦即，在一時代文學氛圍影響，一時難以轉變，亦可見當時日本接受中國散文的部份，在五山文學之初，禪僧創作散文的部份，駢文仍十分廣泛。詳見虎關師鍊《濟北集》卷9〈答藤丞相〉；而芳賀幸四郎：《中世禪林の學問および文学に関する研究・第二篇中世禪林の文学》（東京：日本學術振興會，1956年），頁363~365。

〔註5〕鄭樸生：《朱子學之東傳日本與其發展》（臺北：文史哲，1999年），頁87。

下啓江戶時期文學之重要階段。

第一節 問題意識

中日文化交流與傳播，自日本寬平六年（唐昭宗乾寧元年，西元 894）菅原道真（西元 845～903）以出航所費不貲，加之唐朝衰落等因素，提出終止派遣使節之議，日本才終止遣唐使之派遣。廢除遣唐使制度後，赴唐者多由學問僧取得交流。在鎌倉、室町時代，五山禪僧與中國禪僧、文人交往頻繁，返國時亦將中國文化與書籍帶回日本。鈴木大拙言及：「鎌倉時期，爲了學禪而前往中國的日本僧侶，他們的行囊，除了禪典之外，全被儒、道兩教的書籍所填滿。」〔註 6〕

當時促使中日交流再盛者，爲由元赴日的「一山一寧」〔註 7〕（西元 1247～1318）。木宮泰彥《中日佛教交通史》提及：「弘安（西元 1278～1287）以來，幾乎斷絕之中國留學，所以能再盛者，全由一寧刺戟而成。」〔註 8〕而五山禪僧中，虎關師鍊（西元 1278～1346）、

〔註 6〕（日）鈴木大拙：《禪與儒教在日本》，收入張曼濤編：《現代佛教學術叢刊》第 81 冊中〈中國佛教關係研究〉（臺北：大乘文化出版社，1976 年），頁 359。

〔註 7〕依《五山詩僧傳·一寧一山》所記，一山一寧，宋代台州人，俗姓爲胡，特賜妙慈弘濟大師，享壽 71。幼年求學，鄉黨之人讚其英敏，稍長，投靠鴻福寺，從無等融公就學兩年，此後於普光追隨處謙和尚學習經典，此後兩年即受戒剃度。然對於究竟一山爲號？還是一寧爲號？在《元史》中僅記「江浙釋教總統補陀僧『一山』」，未言及一山爲號或爲名。又據上村觀光〈一寧一山〉載「師名は一山，一寧と號す。」但虎關師鍊《濟北集·一山國師行狀》又記：「師諱一寧，號一山。大宋國台州臨海縣胡氏。」故，本文依一山的門生虎關所載，以其名一寧，號一山，而爲「一山一寧」。以上資料詳參（日）上村觀光：《五山詩僧傳·一寧一山》，收入（日）上村觀光編：《五山文學全集》別卷（京都：思文閣出版社，1992 年），頁 45；（明）宋濂等修：《元史》（臺北：藝文印書館，1988 年）卷 20〈成宗本紀〉，頁 242～243；虎關師鍊《濟北集·一山國師行狀》收錄自（日）上村觀光編：《五山文學全集》第一卷，頁 218。

〔註 8〕（日）木宮泰彥撰，陳捷譯：《中日佛教交通史》（臺北：華宇出版社，1985 年），頁 249～250。

雪村友梅（西元 1290～1346）、夢窓疎石（西元 1275～1351）皆為一山一寧之追隨者，學法於禪師，其中虎關師鍊在五山文學發展的初期，有著重要代表性。

是故，本論文以虎關師鍊《濟北集》為研究對象。因此，本章節先概述「五山文學」之歷史發展，再凸顯虎關師鍊及其《濟北集》在五山文學之重要性，並檢視可深究之研究問題。五山文學既在日本漢文學發展中，佔有舉足輕重之地位，而被稱為日本五山文學之祖的虎關師鍊（西元 1278～1346），何以能得此讚譽？又《濟北集·詩話》在日本詩話中有何重要性？

一、「五山文學」歷史發展及界說

上村觀光在《五山文學小史》提及，五山文學是鎌倉時代末期至足利幕府時代〔註 9〕，藉臨濟宗五山碩學僧侶之手，集體的創作而逐漸發達的文學作品，其範圍涵蓋漢詩、漢文，乃至於當代的日記、隨筆等，實為我國（日本）文明史上大放光彩的時代。〔註 10〕而玉村竹二則說：

五山文學為曾盛行於日本之漢文學的其中一種。時間主要為鎌倉時代末期至整個室町時代，為受宋、元、明禪林風

〔註 9〕 足利尊氏進入京都後，幽禁後醍醐天皇，而後足利尊氏在「京都」室町創設幕府，是為「室町幕府」或稱「足利幕府」。後醍醐天皇逃至「吉野」，主張自己皇位為正統。自此後的 57 年，日本朝廷分為「京都」的「北朝」與「吉野」的「南朝」，謂之「南北朝時代」。

詳參（日）賴山陽：《日本政記·卷十二》元弘二年（西元 1332）三月，唐物町（大阪）：河內屋吉兵衛刊本，1861 年，早稻田大學圖書館藏，頁 7。

〔註 10〕 （日）上村觀光：《五山文學小史》，收入（日）上村觀光：《五山文學全集》別卷（京都：思文閣出版社，1992 年），頁 3～4。

原文：稱して五山文學と云ふ即ち鎌倉の末より足利時代を通じて，臨濟五山碩學僧の手によりて，漸次發達しれる文學にして。其の範圍は漢詩、漢文，乃至その時代の日記，又は隨筆等に限らるるものも。我が中世の文明史上に一道の光彩を放つべき特長を有する者れり。

氣影響的日本禪僧。亦即隸屬於五山派教團之禪僧所創作及鑑賞之漢詩文。〔註11〕

且俞慰慈：《五山文學の研究》亦有言：

活躍於「五山十刹」諸禪寺之禪僧所創作漢詩文的文學作品，相對於「平安朝漢詩文」及「江戸漢詩文」，而又名為「中世漢詩文」。其文學內容不限於五山禪林內的詩文集、語錄、四六駢儷文、日記等等，甚而同時期五山以外的公家、僧侶、儒家、武家等之漢詩文亦常被涵蓋在五山文學之中。〔註12〕

由是而觀，「五山文學」時間之界定，大抵在鎌倉、室町時期（西元1192～1603）；在創作主體上，以五山禪寺之僧為主，不排除五山外之公家、僧侶、儒家、武家等對象；在內容方面，則包含漢詩、漢文、語錄、四六駢儷文、日記、隨筆等多元形式；又為與「平安朝漢詩文」及「江戸漢詩文」作區別，故稱為「中世漢詩文」。

二、虎關師鍊之生平、論著及其在五山文學的關鍵地位

虎關師鍊（以下簡稱「虎關」），本姓藤原，號虎關，法名師鍊，日本京都人，世稱「海藏和尚」，敕號「虎關國師」、「本覺國師」。虎關生活的年代相當於中國南宋趙昺祥興元年（西元1278）至元惠宗至

〔註11〕（日）玉村竹二：《五山詩僧》，收入《日本の禪語錄》第8卷（東京：講談社，1978年），頁13。

原文：五山文學とは、日本において行われた漢文學の一種で、主として鎌倉時代末から室町時代を通じて、宋・元・明の禪林の氣風影響を受けた日本の禪僧——それも五山派といわれる教團に属する禪僧によって創作され鑑賞された漢詩文の事を意味するのである。

〔註12〕俞慰慈：《五山文學の研究》（東京：汲古書院，2004年），頁14。

原文：五山・十刹・諸山の禪寺で活躍した禪僧の漢詩文を中心とするもので、平安朝漢詩文、江戸漢詩文に對應していえば、中世漢詩文といえりと主張。その文學の内容は、五山禪林内の詩文集、語錄、四六駢儷文、日記だけでなく、五山以外の公家、僧侶、儒家、武家などの漢詩文も含みものでめると幅廣く規定する。

正六年（西元 1346）。十歲出家，為日本佛教禪宗「臨濟宗」〔註 13〕之僧，曾師事「一山一寧」（西元 1247～1318）修習儒佛，為「五山文學」代表作家。正和二年（元皇慶二年，西元 1313）於京都「濟北庵」專心著述，著作頗豐，尤以佛學專書為主，計有《佛語心論》十八卷、《禪餘或問》二卷、《禪戒規》一卷等，其中《元亨釋書》三十卷，乃日本最早的僧侶集傳兼佛教史的著作。是書以編年為題，分傳、表、志、集，錄推古朝至元亨時期七百年間高僧傳記而成，為日本「紀傳體史書」之濫觴〔註 14〕，其中包含對佛教制度、宗派、寺院、勤行

〔註 13〕日本榮西禪師（西元 1141～1215）曾於西元 1168 及西元 1191 年間至中國遊學，且將中國禪宗的臨濟派傳回日本，其著作《興禪護國論》中有「宗派血脈門」之記錄，其載「此宗自六祖以降，漸分宗派。法周四海，世洎二十，脈流五家，謂一法眼宗，二臨濟宗，三瀉仰宗，四雲門宗，五曹洞宗也。今最盛是臨濟也。」詳見（日）榮西：《興禪護國論》（東京：株式會社講談社，1994 年）卷中，頁 221。

〔註 14〕關於《元亨釋書》之編排卷一至卷十九依次為傳智、慧解、淨禪、感進、忍行、明戒、檀興、方應、力游、願雜等十科；志分學修、度受、諸宗、會儀、封職、寺像、音藝、拾異、黜爭、序說十類，末附略例、智通論二文。

中巖圓月在《東海一漚集》對《元亨釋書》之評曰：「居閑細讀《元亨釋書》，多有所獲，心目朗然，忻慰無量，素以本朝諸名僧行實，及其所由者未嘗見聞，故注意於此。先取其傳并年表披閱之，然至讀贊論志等之文，所得更多，出於素望之外，幸甚，實是國朝之至寶也，豈翅可為吾釋家席上珍而已。孔子《十翼》，擅美於《周易》；今之〈度總論〉，不可多讓也。班固九流垂光於《藝文》；今之諸宗『志』，當有所加也，其諸贊詞，則玉轉珠回，議論精密，實非洪覺範琇石室之能可詣也。至于以十波羅密，支而配之十傳，則道宣贊寧之輩，於史才者末也之論亦達矣，惜乎吾國無好事者，而如斯文不見廣流布也。」；又儒學者林羅山在《羅山林先生文集》卷二十六〈元亨釋書辯〉中則亦有此評，其言：「《元亨釋書》者，東福寺海藏院師鍊虎關禪師之所撰也，其書三十卷。其立『傳』也，則于《史記》；其著『贊』『論』也，則于班（班固）、馬（司馬遷），其分類而首『傳智』，次『慧解』、『淨禪』等之類，則于〈序卦〉；其〈度摠論〉者則于〈繫詞〉；其『資治表』則于《春秋》；其凡例者則于左（《左傳》）、公（《公羊傳》）、穀（《穀梁傳》）；其『志』者則于兩漢書，寔本朝僧史權輿乎」。